

*Е. Ю. Плешивцева*<sup>1\*</sup>

## **Оптимизация работы с грамматическим материалом англоязычного технического текста**

<sup>1</sup>Сибирский государственный университет геосистем и технологий, г. Новосибирск,  
Российская Федерация  
\*e-mail: albaneiler5765@mail.ru

**Аннотация.** В статье предпринята попытка обозначить некоторые способы оптимизации работы над грамматическим материалом, которые представляются весьма эффективными в рамках обучения иностранному (английскому) языку студентов-магистрантов технического вуза. Проблема выработки у студентов грамматического навыка работы с техническим текстом является актуальной в силу своей включенности в парадигму профессионально ориентированного образования, что придает ей практическую значимость. С другой стороны, вопрос включенности грамматической компетентности в общую коммуникативную направленность процесса обучения иностранным языкам является одной из наиболее дискутируемых проблем современной лингводидактики. Это, по сути, вопрос не только количественного присутствия грамматического материала (его объем) в общем объеме видов речевой деятельности, но и качественного, то есть оптимального использования грамматики как условия корректного осуществления коммуникации.

**Ключевые слова:** технический текст, грамматика технического текста, оптимизация работы с грамматическим материалом, частотность грамматических явлений

*E. Yu. Pleshivceva*<sup>1\*</sup>

## **Optimization of work with grammar material of English technical text**

<sup>1</sup>Siberian State University of Geosystems and Technologies, Novosibirsk,  
Russian Federation  
\*e-mail: albaneiler5765@mail.ru

**Abstract.** The article attempts to detect the ways to optimize the work on grammar material of English technical text, namely those ones, which are viewed to be rather effective in teaching foreign (English) language to technical university MA students. Being integrated into the paradigm of the professionally oriented education, and thus having practical significance, the task of developing students' skills of working with grammar phenomena of technical text seems relevant. On the other hand, the inclusion of grammar competence into the mainstream communicative vector of foreign languages teaching process is the question debated quite strenuously within modern linguodidactics. This in fact is the issue of not only quantitative percentage (volume) of grammar material in the whole scope of types of speech activity, but as well the issue of qualitative, i.e. optimal usage of grammar skills with the aim to carry out correct communication.

**Keywords:** technical text, grammar of technical text, optimization of work with grammar material, frequency of grammatical phenomena

### ***Введение***

Обучение иностранному языку, в том числе в техническом высшем учебном заведении, ориентировано, согласно современным программным требованиям,

на формирование иноязычной коммуникативной компетенции, что предполагает способность осуществлять коммуникацию на иностранном языке как в устной, так и в письменной форме. Не вызывает сомнения эффективность коммуникативного подхода, который находит широкое применение в процессе преподавания дисциплины "Иностранный язык" и смежных с ней дисциплин [1, 2, 3]. По сравнению с традиционными методиками, коммуникативный подход исходит из принципа «сведения к минимуму использования родного языка обучаемого... главное внимание уделяется живому общению» [1, с. 23]. Однако, коль скоро использование коммуникативной методики сфокусировано главным образом на аспекте говорения, грамматическая компетенция остается слабо реализованной. Мы могли бы сформулировать проблему формирования грамматического навыка в несколько ином ключе: несмотря на общую тенденцию обучения видам иноязычной речевой деятельности с использованием коммуникативных методик, грамматический аспект чаще всего преподается в традиционном ключе через формулировку теоретических положений и многократную проработку грамматических конструкций посредством блоков упражнений.

Еще одна очевидная проблема кроется в специфике технического текста, который сам по себе является довольно сложным материалом для подбора к нему коммуникативных заданий, что же касается грамматики специализированного текста, вопрос ее включенности в общий коммуникативный вектор обучения иностранному языку остается открытым. Незавершенными остаются и способы оптимизации работы с грамматическим материалом технического текста. Под оптимизацией в целом понимается «совокупность действенных методов и способов улучшения протекания ... процесса в целях получения более быстрого, более оптимального и более качественного результата» [4]. В отношении рассматриваемой в статье проблемы, оптимизация может быть определена как использование эффективных методов и способов работы над грамматическим материалом с целью получения качественного результата, то есть выработки и закрепления грамматического навыка у студентов при работе с текстом, с возможностью перенесения полученного знания в коммуникативную плоскость. Взаимосвязь коммуникативной задачи с грамматическим материалом не кажется столь очевидной, как например, между общей коммуникативной «оболочкой» и навыком говорения. Между тем многие авторы отмечают первостепенную важность для речевой деятельности как собственно грамматики, так и необходимость обучения активной грамматике с использованием коммуникативной методики [5-7, 9].

Мы исходим из того, что оптимизация работы с грамматическим материалом технического текста предполагает следующие этапы:

- анализ того, какие грамматические явления характерны для технического текста, что предполагает их стратификацию по частотности использования в тексте;
- акцентирование при выработке у студентов грамматического навыка тех грамматических явлений, которые в силу своей частотности являются наиболее продуктивны для осуществления речевой деятельности в контексте научно-технического стиля;
- закрепление необходимых грамматических явлений с использованием коммуникативной методики.

## *Методы и материалы*

В качестве основного метода нами был использован метод анализа грамматических явлений, характерных для технического текста. Работа по выявлению наиболее употребительных грамматических конструкций и категорий проводилась на материале текстов по специальности для студентов, магистрантов и аспирантов по учебному пособию «Английский язык. Введение в специальность». В основу оптимизации работы с грамматическими явлениями был положен принцип коммуникативной стратификации грамматических явлений [7], который был нами соотнесен с уровнем частотности их использования в тексте научно-технического функционального стиля.

## *Результаты*

Работа с техническими текстами выявила характерный для научно-технического стиля феномен временной атемпоральности, т.е. обедненности данного стиля в отношении видовременных форм. В этой связи, следует обратить внимание на грамматику технического текста в сравнении с использованием глагольных форм в английском языке в целом. Так, корпусный анализ видовременных форм в их соотносительности с наиболее частотными глаголами английского языка, проведенный А. И. Бочкаревым и С. С. Ждановым [8] показал минимальное использование будущего времени в перфектных формах активного и пассивного залога, редкое употребление длительного перфекта и длительного будущего времени. К ожидаемо частым видовременным формам были отнесены практически все формы настоящего времени, включая длительную форму, а также Past Simple [8, с. 165]. В свою очередь, осуществленный нами анализ частотности видовременных форм в специализированном тексте выявил различия относительно интенсивности использования рассматриваемого грамматического явления в общеразговорном и техническом контексте. Работа со специализированными текстами учебного пособия «Английский язык. Введение в специальность» позволяет сделать вывод, что наиболее используемыми формами являются Present Simple, Present Perfect, Simple Passive (Present), Past Simple. Отдельно следует выделить, как одну из наиболее часто встречающихся форм научно-технического стиля, модально-пассивную конструкцию  $MV + be + V3/Ved$ , что можно объяснить рекомендательной и прогностической окрашенностью сообщения рассматриваемого стиля. Редко используются времена Future всех видовых и залоговых форм и время Past Perfect. Практически не встречаются времена группы Progressive (Active / Passive), что дает некоторое удобство при осуществлении грамматического анализа *ing-forms*, которые в технических текстах фактически никогда не бывают глагольными.

## *Обсуждение*

Стратификация грамматического явления по его частотности имеет существенную практическую значимость. На основе выявленных данных, мы исходим из предположения о том, что наиболее эффективным способом оптимизации работы с грамматикой технического текста является акцентирование в ходе

обучения иностранному языку тех грамматических явлений, которые в силу своей частотности наиболее продуктивны для осуществления речевой деятельности в рамках научно-технического дискурса. Так, например, нет особого смысла уделять большое внимание длительным видовременным формам, но нужно как можно активнее работать с пассивным залогом и модально-пассивными формами. Если экстраполировать наши рассуждения на другие грамматические явления, помимо обозначенных выше видовременных форм, безусловно количественно преобладающими и, следовательно, требующими наиболее тщательной проработки будут типичные для технического текста неличные формы глагола, такие как причастие, инфинитив и герундий.

В этой связи встает вопрос о выборе эффективного подхода в формировании у студентов грамматического навыка. Этот вопрос относится к числу наиболее дискутируемых проблем лингводидактики. Мнение теоретиков и преподавателей-практиков варьируются от предложений свести к минимуму изучение грамматического материала в пользу такого безусловно коммуникативно ориентированного вида речевой деятельности как говорение, до разработки коммуникативной, активной грамматики на основе эксплицитного, имплицитного и дифференцированного подходов [9]. Наиболее оптимальными и достаточно разработанными способами формирования грамматического навыка являются коммуникативная методика.

### *Заключение*

Таким образом, для того чтобы выработка у студентов-магистрантов грамматического навыка была достаточно эффективной, представляется рациональным оптимизировать работу с грамматическим материалом технического текста путем акцентирования и более тщательной проработки тех грамматических явлений, которые, согласно их стратификации по частотности, являются преобладающими для языка научно-технического стиля. Вместе с тем, в свете общей коммуникативной направленности процесса обучения иностранным языкам, в том числе в техническом вузе, для оптимизации работы с грамматикой технического текста неотъемлемой частью изучения и закрепления грамматического материала должна стать коммуникативная методика.

### БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Банарцева А. В. Коммуникативный подход в обучении иностранному языку // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолог-педагогические науки. – 2017. – Т. 14, № 1. – С. 22-29.
2. Перунова Н. Б., Чернышева О. В. Формирование коммуникативных навыков студентов технического вуза // Актуальные вопросы образования. Модель проблемно-ориентированного проектного обучения в современном университете. Сб. материалов Международной научно-методической конференции, 24–26 февраля 2021 года, Новосибирск. В 3 ч. Ч. 3. – Новосибирск: СГУГиТ, 2021. – С. 203-205.
3. Черепова В. В. Активизация навыков говорения на занятиях по иностранному языку в техническом вузе // Актуальные вопросы образования. Паритет традиционного и цифрового образования в вузе: приоритеты, акценты, лучшие практики: сборник материалов Международной научно-методической конференции, 2–4 марта 2022 года, Новосибирск. В 3 ч. Ч. 2. – Новосибирск: СГУГиТ, 2022. – С. 26-32.

4. Оптимизация процессов: методы и цели. – URL: <https://fb.ru/article/473101/optimizatsiya-protseessov-metodyi-i-tseli>.
5. Комарова Е. В. Проблема уровней владения грамматикой иностранного языка в неязыковом вузе // Молодой ученый. Педагогика. – 2015. – № 9(89). – С. 1093-1095.
6. Жукова Н. А. Формирование иноязычной грамматической компетенции студентов неязыкового вуза // Мир науки, культуры, образования. – 2019. – № 3(76). – С. 527-528.
7. Волков В. С. Коммуникативная грамматика в обучении английскому языку в высшей школе (сфера информационных технологий) // Современная наука. – 2016. – №4.– С. 55-66.
8. Бочкарев А. И., Жданов С. С. Коммуникативно-ориентированный подход на основе корпусного анализа данных при обучении иностранному языку (на примере видовременных форм глагола) // Вестник СГУГиТ. – Т. 26, №1. – 2021. – С. 163-168. – DOI: 10.33764/2411-1759-2021-26-1-163-168.
9. Симакова С. М. Обучение грамматике английского языка в неязыковом вузе // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолог-педагогические науки. – 2013. – № 1(19). – С. 150-156.

© Е. Ю. Плешивцева, 2023